

POETAS DE MANGUINHOS II

Antenor Amâncio Filho

Luiz Fernando Ferreira

Pedro Teixeira

ORGANIZADORES



Copyright © 2006 dos autores
Todos os direitos desta edição reservados à
ASSOCIAÇÃO DE SERVIDORES DA FIOCRUZ – ASFOC

ISBN: 85-99912-01-1

Organização

Antenor Amâncio Filho, Luiz Fernando Ferreira e Pedro Teixeira

Digitação

Natalina Jordão e Elda Pitta

Revisão

Marcionílio Cavalcanti de Paiva

Editoração eletrônica

Guilherme Ashton

Capa

Rita Sepúlveda de Faria

Ilustrações

Cândido

Apoio

Asfoc e Editora Fiocruz

Catálogo-na-fonte

Centro de Informação Científica e Tecnológica

Biblioteca da Escola Nacional de Saúde Pública Sergio Arouca

A484p

Amâncio Filho, Antenor (org.)

Poetas de Manguinhos II. / Organizado por Antenor Amâncio Filho, Luiz Fernando Ferreira e Pedro Teixeira. - Rio de Janeiro : Associação dos Servidores da Fiocruz, 2006.

159p. ilus

1.Poesia Brasileira. I.Ferreira, Luiz Fernando (org.).
II.Teixeira, Pedro. III.Titulo.

Embracing Life

Isabela Cabral Félix de Sousa

Embrace
Because in life
we have a unique place

Embrace
because we live life
in our wander pace

Embrace
because we should live life
without feeling it is a race

Embrace
because life
ties us in a miraculous lace

Embrace
because each life
is more than grace

Abrazando la vida

Abrázala
porque en la vida
tenemos un solo espacio

Abrázala
porque vivimos la vida
con nuestro vago paso

Abrázala
porque vivir la vida
sin emoción es darse trazas

Abrázala
porque la vida
nos ata con milagroso lazo

Abrázala
porque cada vida
más que una gracia.

2001

(Versión española de Helena Ferreira)

Sóbria embriaguez

Isabela Cabral Félix de Sousa

Bêbada de emoção
deslumbro o ser

Repleta de comoção
desconheço o ser

1986

Encantamento

Isabela Cabral Félix de Sousa

Olhares e devaneios
O debulhar e a magia
O pacto da inconsciência

Paladares e anseios
O transfigurar da fantasia
O impacto de uma existência

1988

Kinds of despair

(In the memory of my father who
comforted me in moments of despair)

Isabela Cabral Félix de Sousa

Sitting on the uneven chair
Climbing up the unstable stair

Breathing heavily the unpleasant air
Getting lost at the unearthly fair

Unlacing the unkempt hair
Paying the uncertain repair

Disputing the unfair affair
Waiting for the uncommitted pair

2003

In love ...

Isabela Cabral Félix de Sousa

In love
betting on today
we throw dices
not knowing tomorrow

In love
it is warm every day
but we freeze as ice
when feeling sorrow

In love
the floating game we play
we take a side with no guide
and it is exciting to follow

In love
our bodies are like clay
we touch them with pride
longing for the coming arrow.

2002